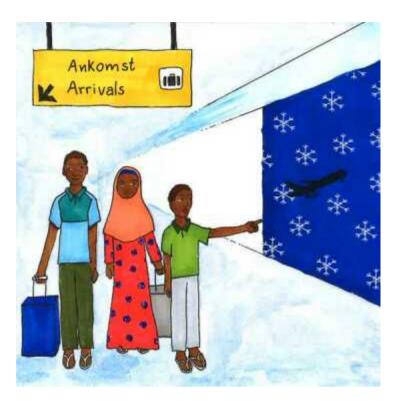




## **Coming to Norway**

- Aamiina
- Julie Cornelia van Walsum
- Dler Piran
- ul 5
- 💬 کوردی / English (en)



له هنگی 12ی 2016 من و دوو براکهم هتینه نهرویج. ئیّمه جلوبهرگی هوینهن پوٚشیبوو چونکه واهنزانی له نهرویجیش گهرهیه و وهک له سوٚهڵ وایه. ههرچوٚنیٚک بیّت، کتیٚک گهیشتینه فڕوٚکه لانه، به فر دهری. ئیّمه سهرههن بوو و کهشهکهش تهزی بوو. لهگهڵ ئهوهی چهند جنهیهکهن هیٚهبوو، ئهوان تهنه جلی هوینهین تیّدا بوو.

. . .

My two brothers and I came to Norway in December 2016. We wore summer clothes because we thought it would be as warm in Norway as it was in Somalia. However, when we arrived at the airport, it was snowing. We were cold and the weather was chilly. Although we had brought a few suitcases, they only had summer clothes in them.



هەرچەندە سرد بوو، من دڵخۆش بووم ئەو كتەى هتينە نەرويج. لەكۆلاييدا دوولارە دايكم دەبينم، كە بۆ شەش سڵ نەمبينيبوو. دايكم و دوو لە هوڕێڰنى پێشوازلان لێكردين. كتێك بينيهن لە خۆشلان گرلاين. بەرەو ئەو شرۆچكە بچووكە لێهنخوڕى كە دايكم لێى دەژلا.

. . .

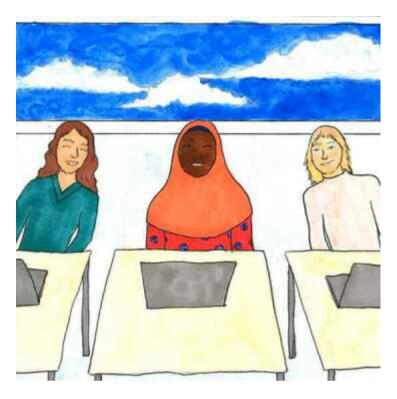
Even though it was cold, I was very happy when we came to Norway. I would finally meet my mum again, whom I had not seen for six years. My mum and two of her friends met us. When we saw her, we wept with joy. We drove to the small town where Mum lives.



رۆژەكانى سەرەلالە شرۆچكەكەى دايكم زۆر سەير بوون. شرد و بەفراوى بوو و شتى زۆر نەبووڭ بينبينى. شەقمەكان بەتەواوى خلى بوون. ئەو خەلكە كەمەى كە بينيم شرد ولاحەز بوون. لە سۆلال لە ھەموو شوينيك خەلكى ليبوو، بۆيە ھەموو شتيك ليرە كلاشلا بير بوو. دايكم و هوريكانى ھەنديك بيرين بە ئيمە دا، ئەوج ئيمەى برد بۆ كرينى جلوبەرگى زسلان.

. . .

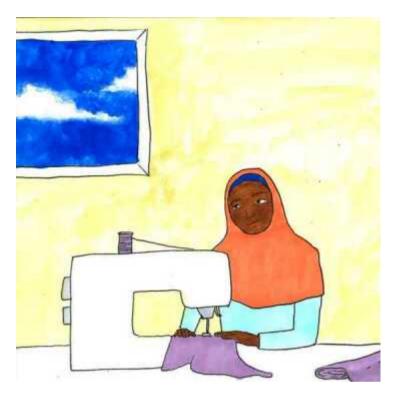
The first days in Mum's town were very strange. It was cold and snowy and there was not much to see. The streets were completely empty. The few people I met seemed cold and unfriendly. In Somalia there were people everywhere, so everything felt unfamiliar here. My mum and her friends gave us some presents, and then she took us to buy winter clothes.



دوای پشووهکنی سهری هڵ پهیوهندیم به خولێکی زهنی نهرویجی کرد له سهنتهرێکی پهروهردهیی پێگهیشتووان. من بۆ دوو هڵ لهوێ خوێندم بهر له چوون بۆ قوقبخنهیهکیههیی. ئێسهٔ من له کوٚهٔ هڵم دام، وه کوٚمهڵێک هوڕێی نوێم پهیدا کردووه. من زوٚر کوٚمهڵیهتیم و چێژ دهبینم لههٔسینی خهڵکی تر.

. . .

After the Christmas holidays I joined a Norwegian course at the adult education centre. I studied there for two years before starting in an ordinary school. Now I am in my final year, and I have made many new friends. I am very sociable and enjoy meeting other people.



دوای قولاًبخنه دهچمه هوهندیّک که له لایهن خوّبه خدّنه وه به پیّوه ده چیّ که له ویّ هرمه تی وه رده گرم بوّ نه رکی هلّه وهم. هه روه ها پهیوه ندیم به خولیّکی دروو هنیشه وه کردووه له هوه نده که.

. . .

After school I go to a centre run by volunteers where I get help with my homework. I have also joined a sewing course at the centre.



له سۆهڵ هەرگیز نەچووم بۆ قولابلانه و هیچ خولێکم نەبینیوه جگه له قولابلانهی قورلانی. نەمدەزانی چۆن بخوێنمەوە لان بنووسم. ئێسلا فێربووم چۆن بنووسم به هەردوو زهنی سۆهڵی و نەرویجی، لهگهڵ چەندین لابهتی تر. بەبێ خوێندن هەستم دەکرد که من هیچ کەسێک نیم. ئێسلا ھەست دەکەم کە زانلاریم ھەیە و دڵخۆشم.

. . .

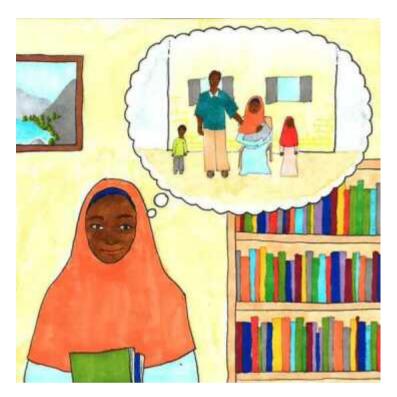
In Somalia I never went to school or did any courses except Quran school. I did not know how to read or write. Now I have learned how to write in both Somali and Norwegian, and many other subjects. Without education I felt I was nobody. Now I feel knowledgeable and happy.



سلّی داهتوو دهست دهکهم به قولاًبلانهی هوهندی له بهشی گهشه پیّدانی ته ندروستی و گهنلان دهمه وی له داهتوودا ببم به کرمهندی کوّمه لاّیه تی گهنلان. کتیّک خویّندنه کهم ته واوکرد خهونم ئهوه یه کریّکی بهرده وامم دهستکه ویّت. ههروه هده شمه ویّت فیّری شوّفیّری ببم و موّله تی شوّفیّری وهرگرم.

• •

Next year I will start secondary school in the health and youth development section. In the future I want to become a youth worker. When I have finished my education, my dream is to get a permanent job. I also want to learn how to drive and get my driver's licence.



ئەگەر لە سۆھڵ بھيەتمەوە، پێموايەڴ ئێسڴ دەبوومە دايک. لەوانەيەڴ ئێسڴ چەند منداڵم ھەبووايە. ئەگەر لە سۆھڵ بووھيە، ھەھن ئەو ھەلانەم نەدەبوو كە ئێسڴ ھەمە. ھەست دەكەم بە بەختم كە لە نەرويج دەژيم.

. . .

If I had stayed in Somalia, I think I would have been a mother by now. Perhaps I would already have many children. If I had been in Somalia, I would not have had the same opportunities as I have had now. I feel lucky to live in Norway.



## **LIDA Stories**

lidastories.net

هاتن بۆ نەرويج

## **Coming to Norway**

AamiinaJulie Cornelia van WalsumDler Piran (ckb)

